

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎ (043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## FUEGOS ARTIFICIALES PUBLICO DE SAKURA “Sakura-Shimin hanabi-taikai”



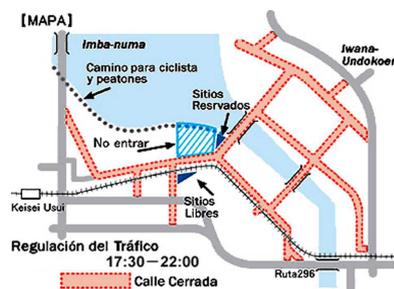
No deje de asistir al 53° festival de fuegos artificiales público de la ciudad de Sakura, a realizarse el próximo sábado 3 de agosto (puede haber variación debido al mal tiempo), desde las 19:00 hasta las 21 horas a orillas del lago Imba.

**Acceso al recinto:** ▶línea Keisei: desde la estación de Usui, 30min. caminando/Sakura, 40min. ▶línea JR: Sakura, 60min. caminando.

**Control del tránsito:** Por las obras de instalación y desmantelación en el lugar de lanzamiento; se prohíbe el paso de vehículos en la zona de exclusión (ruta de ciclista); del viernes 2 desde las 9 hasta el domingo 4 de agosto hasta las 12. El día del evento (sábado 3, de 17:30 hasta las 22 horas). ※Para el lado de Inzai hasta las 21 horas. Según la zona tardará la rescisión del control del tránsito.

Al término del evento voluntarios de la organización repartirán bolsas de plástico, para colocar y llevarse la basura, evitando de esta manera su acumulación. Esperamos su colaboración.

Informes: Comité organizador del evento de Sakura (Sakura-shimin-hanabi-taikai-jikkou-iinkai) ☎486-6000.



## ACTIVIDADES DE VERANO EN KUSABUENOKA

Venga a las lomas de Kusabuenooka! disfrute en familia, con los niños, con los amigos a los eventos de la temporada y aulas educativas que les servirán en las tareas de las vacaciones de verano; desde las 9 hasta las 17 horas (última entrada a las 16 horas). Entrada: ¥400, alumnos de primaria y secundaria: ¥300 y niños menores: ¥150. Previa inscripción.

Informes e inscripción: KUSABUENOKA: ☎485-7821 / Fax:486-1854



Fecha	Actividades	Hora	Costo	Observacion
sábado 3 al 18	Exposición de insectos del mundo			
miércoles 7	Aula de exploración a la naturaleza	10:00	¥300	30 personas
jueves 8	Competencia de coger dojou(locha, pescado de río)	10:00	¥200	30 personas
viernes 9	Competencia de coger peces de colores (kingyo)	2 turnos	¥300	20 personas por turno, de 10 y de las 13h.
sábado 10	Baile folklórico de las noches de verano (bom-odori)	18:30	gratis	la entrada es gratuita
domingo 11,18,25 y 31	Nagashi somen	4 turnos	¥700 ¥500 (niños)	a las 11, 12, 13 y 14 horas 20 personas por turno
sábado 17	Curso de preparación de comida para el verano	10:00	¥800	20 personas
lunes 19	Curso de elaboración de aeronave de motor a goma	10:00	¥1000	30 "
martes 20	Curso de elaboración de carro (cajas de leche)	10:00	¥500	20 "
viernes 23	Curso sobre el ferrocarril (preguntas y respuestas)	10:00	¥200	30 "
sábado 24	Curso de preparación de scone (bollitos)	10:00	¥1000	20 "
lunes 26	Clases de cocina de supervivencia	10:00	¥500	20 "
martes 27	Curso de elaboración de sombrero (cajas de leche)	10:00	¥500	20 "
jueves 29	Clases de pintura vitral	10:00	¥800	30 "
viernes 30	Curso de elaboración de avión	10:00	¥1000	30 "
hasta el 31	Tren nocturno (todos los sábados)	19:30 20:30	¥310	la entrada es aparte 20 minutos de intervalo
domingo 1 de septiembre	Gran parrillada	10:00	¥1500 ¥1000 (niños) ¥500 (infantes)	10 grupos

## CINEMA POR LAS VACACIONES DE VERANO



Destinado principalmente para niños de primaria y para los infantes ir acompañados de sus padres, disfrute con sus hijos del dibujo animado "WRECK-IT RALPH", en la sala de concierto municipal, el jueves 8 de agosto, de 10:00am. hasta las 11:50am. (apertura desde las 9:30); con una duración de 100 minutos. Es gratuito y no es necesario inscribirse (las primeras 600 personas).

Informes: Chuo-kominkan ☎485-1801. ✨Recomendamos el uso del transporte público.

## CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES: "JIDAIMATSURI"

El 15 ° festival de la época "Sakura Jidaimatsuri" se realizará el próximo sábado 16 de noviembre desde las 11 hasta las 15 horas; como escenario principal será las calles de la nueva ciudad de Sakura. Como acto central esta programado la dramatización del apresamiento, dirigidos por profesionales, show de artistas ambulantes, revoleo del mono. Están abierta las inscripciones para :

- 1-Participar en trajes de la época del Edo (incluye peluca) (alquilado)
  - 2-Vestirse de dama y de samurai (es gratuito, previa elección, enviar adjunto una fotografía)
  - 3-Especialmente la participación de caballeros en traje antiguo(los que tienen en casa kimono que no lo usan)
- Para mayores informes e inscripción contactarse con el comité encargado del evento: Sakura-Jidaimatsuri jiko iinkai jimukyoku ☎486-6000. ✨ La inscripción es hasta el viernes 13 de septiembre.

## CONVOCATORIA DE PARTICIPANTES: "SALON EN JAPONES"



Para la participación no interesa el nivel del idioma, la intención es disfrutar de una conversación amena en japonés. ▶fecha: del 14 de septiembre al 22 de marzo (14 veces, dejando una semana)  
▶lugar: Rainbow Plaza (frente al centro comunitario chuokominkan)

▶contenido: Sobre las cosas de tu país, y hablar libremente las cosas de Japón ▶costo: ¥500 (1er. período) ▶ trámite: En la oficina de la fundación internacional de intercambio cultural

Sakura kokusai kouryu kikin (SIEF) ☎043(484)6326 E-Mail [info@sief.jp](mailto:info@sief.jp)

Para mayores detalles véase a la página web (<http://www.sief.jp>)

## INSCRIPCION PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

A partir del jueves 1 al miércoles 14 de agosto del presente año, estarán disponibles los formularios de inscripción para las viviendas municipales en el departamento de dirección y construcción del municipio, sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, centros de servicios de Nishishizu y Sakura. Viviendas disponibles:

Mayores informes:

Departamento de dirección y construcción (kenchiku-shidouka) ☎484-6168

viviendas	modelos (familias en general)	total convocadas
Hori no uchi	3DK (1)	1
Oya (おおじゃ)	1DK (1) 2DK (3) 3DK (1)	5

## APOYAMOS LA INDEPENDENCIA DE UN HOGAR MONOPARENTAL



▲AYUDA PARA MANUNTENCION "jido fuyo teate" : Se subvenciona a la madre o padre que por divorcio u otros motivos, crien solos a sus hijos (excepto a las personas que están recibiendo la pensión de vejez oficial ó asistencial).

▲CIUDAD DE SAKURA : SISTEMA DE AYUDA PARA GASTOS MEDICOS PARA HOGARES MONOPARENTAL "iryu josei seido" : Es para solventar parte de los gastos médicos a los hogares monoparental.

En caso de ayuda para manutención y gastos médicos para hogares monoparental:

Hay límite de ingreso salarial; hasta el año que el niño cumpla los 18 años. Antes de solicitar la ayuda es necesario previa entrevista, luego le indicaran los documentos que requiere según la situación.

Para los que solicitan a partir del 1 de julio del 2013, se camibará el examen de ingreso salarial(shotoku shinsa) a la renta percibida durante el año 2012. Pueden informarse las personas que hasta el momento por restricción de salario u otras causas no solicitaron la ayuda.

✨ Hasta los 20 años en caso el niño exceda los criterios de discapacidad mental o física

Las personas de nacionalidad extranjera tienen que tener período de estancia fija (visa).

Mayores informes: Sección del niño y el adolescente (Jido-seishounenka) ☎484-6140

## CAMBIO DE LA TARJETA DEL SEGURO PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

A mediados del pasado mes de julio fue enviado por correo certificado simple la nueva tarjeta de seguro(color guinda), emitida al 1 de agosto a todos los residentes adultos mayores de 75 años, inscritos al sistema "Kouki-koureisha-iryu-seido" y para los mayores de 65 y menores de 75 años, imposibilitados de caminar, afiliados a la federación regional "kouiki-rengou-cho".

✨El porcentaje que corresponde a pagar del seguro es del 10% al 30%, según el ingreso percibido el año anterior.

Si uno de los miembros de la familia está afiliado al seguro de salud municipal y tiene un ingreso de más de 1'450,000 yenes, el porcentaje a pagar es de 30%; en otros casos el 10%.

**Certificado de importe limitado aplicable:** Para reducir los gastos de internamiento, consultas médicas cargadas a su cuenta; presentarlo junto con la tarjeta de salud en las instituciones médicas antes de examinarse. Están sujetas las personas adultas mayores aseguradas(sólo para las familias libres del impuesto municipal imponible).

Se enviará junto con la nueva tarjeta de seguro

Informes: Departamento de seguro de salud(Kenkou-hokenka) ☎484-6136

(Imprimido en el papel reciclado)